

AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und
Lieferaufträge
EVS A- Einheitliche Vergabestelle Bauaufträge



ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in
materia di contratti pubblici di lavori, servizi e
Forniture
SUA L - Stazione Unica Appaltante Lavori

**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura aperta
con modalità telematica**

AOV/SUA L 007/2017

“OSPEDALE BZ – FORNITURA E MONTAGGIO DI ARREDI TECNICI“

“KH BZ LIEFERUNG UND MONTAGE VON TECHNISCHEN EINRICHTUNGEN“

CIG: 7041415779

Chiarimenti e rettifiche - Klarstellungen und Richtigstellungen

<u>3. Chiarimento dd. 17.05.2017</u>	<u>3. Klarstellung vom 17.05.2017</u>
<p>Si chiarisce che con riferimento al sopralluogo obbligatorio di cui al punto 1.2.6 del disciplinare di gara, questo deve essere eseguito in maniera <u>assistita</u> a pena di esclusione, come precisato nella versione italiana del testo. La versione tedesca va quindi intesa in questo senso.</p> <p>Distinti saluti La stazione appaltante</p>	<p>Man stellt klar, dass bezugnehmend auf den verpflichtenden Lokalaugenschein unter Punkt 1.2.6 der Ausschreibungsbedingungen, dieser bei sonstigem Ausschluss <u>mit Begleitung</u> durchgeführt werden muss, wie in der italienischen Version des Textes erläutert wurde. Die deutsche Version wird somit in diesem Sinne verstanden.</p> <p>Mit freundlichen Grüßen Die Vergabestelle</p>
<u>2. Chiarimento dd. 03.05.2017</u>	<u>2. Klarstellung vom 03.05.2017</u>
<p>Con riferimento al requisito delle forniture analoghe, in caso di cessione d'azienda o di ramo d'azienda, la società subentrante potrà utilizzare i requisiti maturati dalla cedente se ciò è stato effettivamente previsto nell'atto di cessione e previa verifica dei contenuti effettivamente traslativi del contratto di cessione. Nel caso di contratti stipulati prima dell'arco temporale stabilito negli atti di gara (quinquennio antecedente la pubblicazione del bando di gara), verrà</p>	<p>Mit Bezug auf die Voraussetzung der analogen Lieferungen, im Falle einer Betriebs- oder Betriebszweigsabtretung, wird die eintretende Gesellschaft die der Abtretenden angereiften Voraussetzungen nutzen können, sofern dies im Abtretungsakt effektiv vorgesehen worden ist und nach vorheriger Prüfung der effektiv übertragenden Inhalte des Abtretungsvertrages. Im Falle von Verträgen, die vor dem von den Ausschreibungsakten festgesetzten</p>

<p>preso in considerazione, ai fini della verifica del raggiungimento dell'importo minimo richiesto quale requisito di partecipazione, l'importo fatturato relativo alle forniture fornite durante il quinquennio.</p>	<p>Zeitraum (fünf Jahre vor der Veröffentlichung der Ausschreibungsbekanntmachung) abgeschlossen wurden, wird zwecks Prüfung des Erreichens des als Teilnahmevoraussetzung verlangten Mindestbetrages der Betrag in Betracht gezogen, der bezüglich der während der fünf Jahre erbrachten Lieferungen fakturiert wurde.</p>
--	---

<p><u>1. Chiarimento dd. 21.04.2017</u></p>	<p><u>1. Klarstellung vom 21.04.2017</u></p>
<p>In riferimento al punto 3.5 lettera d1) del disciplinare, per mero errore materiale è stato indicato un importo errato nel testo tedesco. L'importo corretto è di 1.400.000 Euro come indicato nel testo italiano.</p> <p>Distinti saluti La stazione appaltante</p>	<p>In Bezug auf Punkt 3.5 Buchstabe d1) der Ausschreibungsbedingungen, aufgrund eines bloßen materiellen Fehlers, wurde ein falscher Betrag im deutschen Text angegeben. Der richtige Betrag ist 1.400.000 Euro, so wie im italienischen Text angeführt.</p> <p>Mit freundlichen Grüßen Die Vergabestelle</p>